

Compétences linguistiques approfondies en espagnol

Infos pratiques

- > ECTS : 4,5
- > Nombre d'heures : 36,0
- > Langue(s) d'enseignement : Espagnol, Français
- > Période de l'année : Enseignement cinquième semestre
- > Méthodes d'enseignement : En présence
- > Forme d'enseignement : Travaux dirigés
- > Ouvert aux étudiants en échange : Oui
- > Composante : Langues et cultures étrangères
- > Code ELP : 4V5LELGP

Présentation

• Pratique de la langue :

Ce cours vise à travailler les compétences langagières d'expression et de compréhension écrites et orales par le biais de documents portant sur l'actualité des pays hispaniques, ainsi que d'activités permettant une pratique de la langue espagnole professionnelle. Les principaux objectifs sont donc d'enrichir les connaissances culturelles liées au monde du travail dans les aires hispaniques, d'approfondir des questions concernant les secteurs offrant des débouchés aux étudiants de licence LEA (entreprises internationales, tourisme, communication médiatique et événementiel), de s'approprier le lexique de spécialité et d'aboutir à une maîtrise de la grammaire espagnole.

• Traduction :

Le cours sera axé sur la maîtrise des structures syntaxiques et morphologiques propres à l'espagnol, grâce à la traduction d'extraits de textes issus de journaux francophones.

On traduira également des textes journalistiques de version (notamment des textes d'opinion) pour travailler le lexique de façon nuancée, manier différents registres de langue et s'aguerrir encore davantage dans la pratique de la traduction.

En plus de ce travail, on demandera aux étudiants de se constituer des fiches de vocabulaire, de tournures de phrases et d'expressions idiomatiques.

Évaluation

Formule standard session 1 :

Pratique de la langue : Contrôle continu, évaluations dans le cadre des TD (au cours du semestre) : au moins une note d'oral et un partiel écrit.

TRADUCTION : Examen écrit 1h30 (Thème et Version ensemble)

Formule dérogatoire session 1 :

Pratique de la langue : examen écrit. Durée : 1h30.

Session 2 :

Pratique de la langue : examen écrit. Durée : 1h30

TRADUCTION : Examen écrit 1h30 (Thème et Version ensemble)

Pré-requis nécessaires

Niveau B2 en espagnol

Niveau B2 en français pour les étudiants non francophones

Bibliographie

Pratique de la langue :

Barbier, A. (2018) : La grammaire espagnole en fiches, Paris : Ellipses.

Bayeux, C. (2017) : Paso a paso. Grammaire espagnole en fiches et exercices, Paris : Ellipses.

Bedel, J.-M. (1997) : Grammaire de l'espagnol moderne, Paris : PUF.

Bitton, A. (2017) : ¿Lo sabías? Réviser son espagnol et améliorer son expression à l'écrit et à l'oral, Paris : Ellipses.

Busquets, L. & Bonzi, L. (1996) : Ejercicios gramaticales de español (niveles medio y superior), Madrid : Verbum.

Castillo Lluch, M. & López Izquierdo, M. (2009) : Bescherelle : l'espagnol pour tous, Paris : Hatier.

Da Silva, M. & Pineira-Tresmontant, C. (2008) : Bescherelle espagnol. La grammaire, Paris : Hatier.

Deschamps, O. (2019) : No meter la pata. Déjouer les pièges de l'espagnol. Grammaire, vocabulaire, conjugaison, Paris : Ellipses.

Mabilais, F. (2016) : ¡Al grano! Grammaire et conjugaison en 40 chapitres, Paris : Ellipses.

Molio, M. (2015) : Travailler en espagnol. Se familiariser avec le langage professionnel, Levallois-Perret : StudyramaPro.

Traduction :

Dictionnaire unilingue espagnol : Dictionnaire de la Real Academia Española (<https://dle.rae.es/>)

Dictionnaire bilingue : GARCÍA PELAYO, Ramón ; TESTAS, Jean, Grand dictionnaire français-espagnol, espagnolfrançais, Paris, Larousse. À compléter par la consultation de sites tels que : <https://www.linguee.fr/francaisespagnol>, <https://context.reverso.net/traduction/espagnol-francais/>

Dictionnaire unilingue français : Le TLF (Trésor de la langue française) : <http://www.cnrtl.fr/definition/>

Grammaire de l'espagnol :

BEDEL, Jean-Marc, Grammaire de l'espagnol moderne, Paris, PUF, Collection Major, 1997

ou GERBOIN, Pierre ; LEROY, Christine, Grammaire d'usage de l'espagnol contemporain, éd. Hachette.

ou BOUZET, Jean, Grammaire espagnole : (un peu ancienne, mais organisée en petits paragraphes clairs).

ou DORANGE, Monica, Précis de grammaire espagnole, Ellipses, 2009. Pour vérifier les conjugaisons : <http://www.elconjugador.com/>

Vocabulaire :

DORANGE, Monica, Le vocabulaire de l'espagnol, Hachette, 2008

ou FREYSSELINARD, Éric, Le mot et l'idée 2, Ophrys, 2004

ou MOUFFLET, Hélène, Du mot à la phrase – Vocabulaire espagnol contemporain, Ellipses, 1999

ou C. FRUCTUOSO SIERRA, P. PIÑEIRO PAZOS, G. SANZ ESPINAR, Vocabulaire thématique espagnolfrançais. Le monde d'aujourd'hui, Ellipses, 2011.

Responsable pédagogique
aramos@parisnanterre.fr

Contact(s)

> Ana maria Ramos sanudo